

DOI: 10.31857/S032150750017398-9

Оригинальная статья / Original article

Не кладите дуриан в чемодан

© Фирсова Т.И.^a, 2021^a Союз журналистов России, Москва, Россия
fermata46@yandex.ru

Рецензия на книги: **Погадаев В.А. Загадочный мир Индонезии** (М., ВКН, 2020. 208 с., илл. 24 с.); **Малайзия. Настоящая Азия** (М., ВКН, 2021. 208 с., илл. 24 с.).

Ключевые слова: Виктор Погадаев, Индонезия, Малайзия, культура, обычаи

Для цитирования: Фирсова Т.И. Не кладите дуриан в чемодан. *Азия и Африка сегодня*. 2021. № 11. С. 78-80. DOI: 10.31857/S032150750017398-9

Do not put durian in your suitcase

© Firsova T.I.^a, 2021^a Union of Journalists of Russia, Moscow, Russia
fermata46@yandex.ru

Book review: **Pogadaev V.A. The Mysterious World of Indonesia** (Moscow, 2020. 208 p., ill. 24 p.; **Malaysia. Truly Asia** (Moscow, 2021. 208 p., ill. 24 p.) (In Russ.)

Keywords: Victor Pogadaev, Indonesia, Malaysia, culture, customs

For citation: Firsova T.I. Do not put durian in your suitcase. *Azia i Afrika segodnya*. 2021, № 11. Pp. 78-80. (In Russ.). DOI: 10.31857/S032150750017398-9

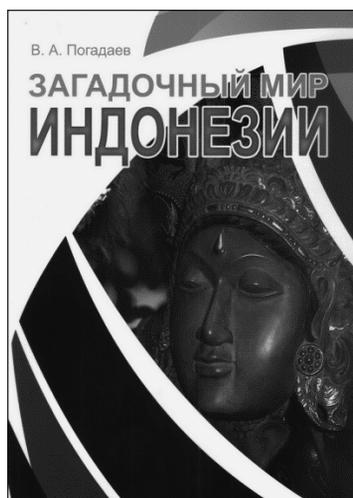
Давайте поговорим откровенно: давно ли, собираясь в путешествие, вы держали в руках не просто краткий путеводитель, а хорошую книгу о стране, которая вас интересует? Вопрос почти праздный - скрупулезные эпохой ковида, мы не только перестали мечтать о дальних странах, но и потеряли интерес к книжкам, рассказывающим о них. Но жажда странствий никуда не ушла. И для тех, кто не может прямо сегодня отправиться в поездку по неизведанным местам, выход найдется всегда.

«Прикройте глаза, произнесите нараспев “Ин-до-не-зи-я”, и вы почувствуете пряный аромат тропиков и перенесетесь туда, где между Австралией и Азиатским континентом на островах Малайского архипелага по обе стороны экватора жемчужным ожерельем раскинулась страна Нусантара. Так в древности называли Индонезию, что в переводе с греческого означает островная Индия...».

Или еще, почти загадка. Какая страна расположена у пролива, соединяющего два океана - Индийский и Тихий? Нет, это довольно просто для тех, кто хоть иногда смотрит на карту мира. Вопрос усложняется. Кто такие «баба-нёня»? Каждый ли «баба-нёня» - перанакан¹, или наоборот: каждый ли перанакан - «баба-нёня»?

Конечно, речь идет о Малайзии, или иначе - «настоящей Азии или Азии в миниатюре». А о том, кто такие эти «баба-нёня», что в переводе означает «мужчина - женщина», переселенцы из Китая, рожденные в Малайзии и перенявшие культуру этой страны, но считающие себя китайцами, гораздо лучше и больше расскажет В.А.Погадаев, известный российский востоковед.

Виктор Погадаев, в дополнение к своим уже опубликованным ранее книгам, исследовательским трудам, словарям и публикациям в российской и



¹ Перанакан - это китайцы, рождённые в Малайзии (хуацяо); баба-нёня - китайцы, рождённые в Малайзии и перенявшие малайскую культуру (одежду, язык и т.п.) (прим. авт.).

иностранной прессе, не так давно написал еще две замечательные книги. Одна из них - **«Загадочный мир Индонезии»** (М., 2020). За помощь в ее публикации мы должны поблагодарить посла Республики Индонезии в Российской Федерации и Республике Беларусь Мохамеда Вахида Суприяди. Другая - **«Малайзия. Настоящая Азия»** (М., 2021). Ее выходу в свет помог Деловой совет по сотрудничеству с Малайзией.

Решение представить сразу две книжных новинки возникло по нескольким причинам. Они посвящены одному и тому же, привлекательному для европейцев, региону Азии, написаны человеком, влюбленным в эти места и не пожалевшим сил и времени для подробного знакомства с ними, пожившим в обеих много лет и узнавшим их изнутри.

Кроме того, несмотря на обилие новых сведений и фактов, они увлекательны и читаются легко и быстро. У них яркие и запоминающиеся обложки (художник О.Гушанская), в них много иллюстраций из собственного архива автора книг, которые он тщательно собирал, стараясь не пропускать самых интересных моментов в своих путешествиях и поездках по Индонезии и Малайзии.

Словом, все сделано так, чтобы знакомство со странами стало увлекательным и легким. А это, согласитесь, - большой плюс при выборе литературы для чтения, особенно в наше перегруженное информацией время.

Определить жанр книжек сложно. С одной стороны - это не суховатое страноведческое чтение. С другой - явно не облегченное пособие для будущих туристов, с адресами всех местных достопримечательностей, включая популярные значные. Хотя соблюсти баланс, пройти между «Сциллой и Харибдой» в такого рода литературе сложно. Кажется, что «всё обо всём» уже рассказано и написано.

Найти «золотую середину между серьезным повествованием о стране и легко представить ее обычаи, быт и нравы, рассказать о ней то, что другие не рассказывали, - автору удалось. Для каждой из книг он придумал и свою удачную концепцию.

«Загадочный мир Индонезии» - это хорошо структурированный и практически всеобъемлющий рассказ о стране более 17 тысяч островов, включая любимые путешественниками разных стран Бали, Яву, Суматру, Калимантан, Сулавеси. Своеобразная энциклопедия, в которой от «А до Я» описана история, быт и разнообразные стороны жизни индонезийцев и где можно найти ответ практически на любой вопрос. От самого простого - как живут, как ведут себя в общественных местах и дома, что носят, как развлекаются, как происходят свадьбы и похороны и т.д., до общественно значимых - каким богам поклоняются, что хранит память народа, как относятся к богатому и разнообразному животному и растительному миру, какую литературу и искусство создают и любят. А еще о театре, кино, изобразительном искусстве, библиотеках, вузах и пр.

В подтверждение перечислю лишь название крупных тем, которые с разных сторон описывают историю, быт и жизнь в стране: *«Что необходимо знать о стране»*, *«Характер народа»*, *«Каким богам поклоняются люди»*, *«Над чем смеются люди»*, *«Жизненный цикл»*, *«Человек вне дома»*, *«Что хранит память народа»*. И это лишь название глав.

Дальше, во множестве подглавок, словно бусины, нанизанные на общую тему, идут рассказы о самых разных фактах, описывающих жизнь человека в мире, абсолютно отличном от нашего. Там даже время идет по-другому. Распространена циклическая система его подсчета, по-видимому, одна из древних, когда день делится на 5 частей, а 5 дней составляют цикл по количеству пальцев на одной руке. Так определяется время проведения базаров и ярмарок.

Мир индонезийца квадратен и подобен огороженному участку земли для выращивания риса. В его организации также используется пятичленная система - это четыре стороны света с центром посередине. Центром может быть всё - столица государства, храм и пр. И направление, по которому движется человек, всегда ориентировано на одну из сторон в соответствии с кардинальными точками компаса. Так что вряд ли стоит удивляться, когда в гостях, скажем, вас попросят передвинуть стул ближе к западу, чтобы хватило места вновь пришедшему. Или предложат передать соль человеку, сидящему за столом на востоке от вас.

Чтобы насладиться непохожестью Индонезии и узнать о ней больше, нужно внимательно прочитать книгу. Согласитесь, она будет интересна не только тем, кто собирается побывать в стране, но и просто любознательным людям самого разного возраста, включая школьный. Потому что ее написал профессионал, детально разбирающийся во всех подробностях неведомой большинству из нас жизни.

И это подарок. Такой же прекрасный, как *батик*, любимый женщинами во всем мире. Двухсторонняя ткань, процесс окраски которой длительный и трудоемкий, стала одной из визитных карточек Индонезии. Около 3 тысяч видов орнаментов у никогда не линяющей и сохраняющей аромат ткани. Одно перечисление очередности операций по ее изготовлению займет много времени. А теперь представьте, сколько же труда, упорства и творческой фантазии необходимы в реальности!!! И не говорит ли это о трудолюбивом, упорном и творческом подходе самих индонезийцев к любому делу, не является ли это одной из черт их национального характера?

Может, именно эти черты присущи и тем, кто населяет **Малайзию**, **«Настоящую Азию»**, находящуюся по соседству от Индонезии, если иметь в виду их удаленность от знакомой нам Европы?

Посмотрим, что пишет автор о производстве того же батика, но в Малайзии. Думаю, он не случайно и в этой стране побывал на одной из фабрик, производящих это «таинство магии, оказывающей, как считают, влияние на судьбы людей»: «История возникновения батика теряется в глубине веков - Египет, Персия, Индия, Китай... Но нигде его производство не достигает таких высот, как в малайском мире. В течение многих веков создавалась неповторимая цветовая гамма. Своеобразны и стилизованные рисунки - буйволы, слоны, звезды, самые разнообразные линии, вертикальные, горизонтальные и диагональные. Один из популярных сюжетов - фигуры теневого театра, весьма разнообразна цветовая палитра от строгих коричневых и синих до светлых и ярких. Золотисто-желтых и светло-коричневых...».

Описание можно продолжать бесконечно. Но вот, наконец, нашла - «изготовление батика всегда рассматривалось как занятие, вырабатывающее упорство, настойчивость, прилежание, терпение». И еще: «предметы одежды и быта из батика» - неотъемлемая часть жизни малайцев и индонезийцев».



И все же, несмотря на схожесть, Индонезия и Малайзия - разные страны, с разной историей возникновения и становления. И книга, посвященная Малайзии, это прекрасно объясняет. В мельчайших деталях и подробностях. Малайзия была первой страной, в которой побывал автор, будучи еще студентом Института восточных языков (ИВЯ) при МГУ им. М.В.Ломоносова (с 1972 г. - ИСАА МГУ).

Пять десятков лет тому назад в составе первой группы российских студентов ему посчастливилось приехать на стажировку по малайскому языку в Университет Малайя. Много лет спустя он стал и одним из преподавателей в этом университете. Первые юношеские воспоминания от проникновения в мир Малайзии, проверенные спустя годы опытом взрослого исследователя, дали прекрасный результат и помогли написать книгу, которую можно назвать признанием в любви к стране.

Трудно найти тему, в которой Виктор Погадаев был бы некомпетентен. Поэтому ему удалось сделать повествование таким, что любой, прочитавший его книгу, тоже с уверенностью может сказать, что о Малайзии он знает «всё». Или почти «всё». От ее истории до современной жизни, от легенд до ее нынешней культуры - поэзии, прозы, живописи. Обо всем этом и рассказывает автор. Даже о знаменитой китайской медицине и фармакопее, которые он, как любознательный человек, «испробовал на себе»,.. А уж от посещения колдуна, пригласившего автора «побыть его помощником», вообще захватывает дух. И такого «особенного» в книге, которую Виктор Погадаев писал, по сути, все годы познания страны, очень и очень много.

Вот, к примеру, история о «крисе» - национальном и традиционном холодном оружии. О том, что настоящий крис должен быть только подарен, что и в древности, и ныне при его изготовлении мастера - оружейники используют метеоритное железо «с неба» и руду «из недр земли» (символ космического единства); что пушкинский «анчар» растет в тропиках, а изготовление и соревнования воздушных змеев - это во все не забава для детей, а прекрасное занятие для взрослых. И многое-многое другое, то, что отличает Малайзию и малайзийцев от всего остального мира.

Уверю вас, вы и не заметите, как мгновенно погрузитесь в мир страны, в которой никогда не бывали и станете ее адептом, будете потом отыскивать литературу, способную расширить ваши знания. Уверена, что именно этот побудительный мотив к действенному изучению и есть главное достоинство книг, написанных Виктором Погадаевым

И, наконец, о забавном. О том, почему *дуриан* (в переводе с малайского - «шип», «колючка») - плод, похожий на небольшую дыню, нельзя класть в чемодан?

Дуриан - это король всех фруктов. Так считают малазийские гурманы. С ними согласен и автор книги. Он тоже неравнодушен к его нежному кремевому вкусу, напоминающему смесь тертых орехов со сливками. Но специфический запах дуриана приятен далеко не всем. А попросту у многих вызывает ассоциации с запахом общественного туалета. Во многих местных отелях висят таблички, запрещающие вносить его внутрь здания.

Но всякая экзотика - дело привычки. Так что, если будете в Малайзии - попробуйте. Домой его не привезешь!

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Фирсова Татьяна Иосифовна, член Союза журналистов России, Москва, Россия.

Tatiana I. Firsova, member, Union of Journalists of Russia, Moscow, Russia.

Поступила в редакцию (Received)
15.06.2021

Доработана после рецензирования
(Revised) 10.08.2021

Принята к публикации (Accepted)
21.10.2021